I List Piotra

Rozdział 1

**Pozdrowienie**

**[[1]](#footnote-2)**

**1:1**

G4074
N-NSM
Πέτρος
Petros
Piotr,

G652
N-NSM
ἀπόστολος
apostolos
wysłannik

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca,

G1588
A-DPM
ἐκλεκτοῖς
eklektois
wybranym

G3927
A-DPM
παρεπιδήμοις
parepidemois
wychodźcom

G1290
N-GSF
Διασπορᾶς
Diasporas
Diaspory

G4195
N-GSM
Πόντου,
Pontu,
Pontu,

G1053
N-GSF
Γαλατίας,
Galatias,
Galacji,

G2587
N-GSF
Καππαδοκίας,
Kappadokias,
Kappadocji,

G773
N-GSF
Ἀσίας,
Asias,
Azji,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G978
N-GSF
Βιθυνίας,
Bithynias,
Bitynii,

**1:2**

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4268
N-ASF
πρόγνωσιν
prognosin
uprzedniego poznania

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3962
N-GSM
Πατρός,
Patros,
Ojca,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G38
N-DSM
ἁγιασμῷ
hagiazmo
uświeceniu

G4151
N-GSN
Πνεύματος,
Pneumatos,
Ducha,

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G5218
N-ASF
ὑπακοὴν
hypakoen
posłuszeństwu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4473
N-ASM
ῥαντισμὸν
rantismon
pokropieniu

G129
N-GSN
αἵματος
haimatos
krwią

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ·
Christu;
Pomazańca:

G5485
N-NSF
χάρις
charis
łaska

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1515
N-NSF
εἰρήνη
eirene
pokój

G4129
V-APO-3S
πληθυνθείη.
plethyntheie.
niech się pomnaża.

**Odrodzeni do nadziei**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**1:3**

G2128
A-NSM
Εὐλογητὸς
Eulogetos
Błogosławiony

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3962
N-NSM
Πατὴρ
Pater
Ojciec

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4183
A-ASN
πολὺ
poly
wielkiego

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1656
N-ASN
ἔλεος
eleos
miłosierdzia

G313
V-AAP-NSM
ἀναγεννήσας
anagennesas
odrodził

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G1680
N-ASF
ἐλπίδα
elpida
nadziei

G2198
V-PAP-ASF
ζῶσαν
zosan
żywej

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G386
N-GSF
ἀναστάσεως
anastaseos
powstanie

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3498
A-GPM
νεκρῶν,
nekron,
martwych,

**1:4**

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G2817
N-ASF
κληρονομίαν
kleronomian
dziedzictwu

G862
A-ASF
ἄφθαρτον
aftharton
niezniszczalnemu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G283
A-ASF
ἀμίαντον
amianton
nieskazitelnemu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G263
A-ASF
ἀμάραντον,
amaranton,
niewiędnącemu,

G5083
V-RPP-ASF
τετηρημένην
teteremenen
ustrzeżonemu

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3772
N-DPM
οὐρανοῖς
uranois
niebiosach

G1519
PREP
εἰς
eis
dla

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was,

**1:5**

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1411
N-DSF
δυνάμει
dynamei
mocy

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga,

G5432
V-PPP-APM
φρουρουμένους
frurumenus
strzeżeni

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiary

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
zbawieniu

G2092
A-ASF
ἑτοίμην
hetoimen
gotowego,

G601
V-APN
ἀποκαλυφθῆναι
apokalyfthenai
[by] zostać objawionym

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2540
N-DSM
καιρῷ
kairo
czasie

G2078
A-DSM-S
ἐσχάτῳ.
eschato.
ostatnim,

**1:6**

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
którym

G21
V-PNI-2P
ἀγαλλιᾶσθε,
agalliasthe,
weselicie się,

G3641
A-ASN
ὀλίγον
oligon
mało

G737
ADV
ἄρτι
arti
teraz,

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G1163
V-PAP-NSN
δέον
deon
konieczne,

G3076
V-APP-NPM
λυπηθέντες
lypethentes
zasmuceni

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4164
A-DPM
ποικίλοις
poikilois
rozmaitych

G3986
N-DPM
πειρασμοῖς,
peirazmois,
próbach,

**1:7**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1383
N-NSN
δοκίμιον
dokimion
wypróbowanie

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszej

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiary,

G4186
A-NSN-C
πολυτιμότερον
polytimoteron
kosztowniejsze [od]

G5553
N-GSN
χρυσίου
chrysiu
złota

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G622
V-PMP-GSN
ἀπολλυμένου,
apollymenu,
zniszczalnego,

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G4442
N-GSN
πυρὸς
pyros
ogień

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1381
V-PPP-GSN
δοκιμαζομένου,
dokimadzomenu,
próbowanego,

G2147
V-APS-3S
εὑρεθῇ
heurethe
zostałaby znaleziona

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G1868
N-ASM
ἔπαινον
epainon
wywyższeniu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
uwielbieniu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5092
N-ASF
τιμὴν
timen
czci

G1722
PREP
ἐν
en
w

G602
N-DSF
ἀποκαλύψει
apokalypsei
objawieniu

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ·
Christu;
Pomazańca;

**1:8**

G3739
R-ASM
ὃν
hon
którego

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G3708
V-2AAP-NPM
ἰδόντες
idontes
zobaczywszy

G25
V-PAI-2P
ἀγαπᾶτε,
agapate,
kochajcie,

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3739
R-ASM
ὃν
hon
którego

G737
ADV
ἄρτι
arti
teraz

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3708
V-PAP-NPM
ὁρῶντες
horontes
widząc

G4100
V-PAP-NPM
πιστεύοντες
pisteuontes
wierzycie,

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G21
V-PNI-2P
ἀγαλλιᾶσθε
agalliasthe
weselcie się

G5479
N-DSF
χαρᾷ
chara
radością

G412
A-DSF
ἀνεκλαλήτῳ
aneklaleto
nieopisaną

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1392
V-RPP-DSF
δεδοξασμένῃ,
dedoksazmene,
otoczoną chwałą,

**1:9**

G2865
V-PMP-NPM
κομιζόμενοι
komidzomenoi
przyjmując

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5056
N-ASN
τέλος
telos
cel

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiary ―

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
zbawienie

G5590
N-GPF
ψυχῶν.
psychon.
dusz.

**1:10**

G4012
PREP
περὶ
peri
A

G3739
R-GSF
ἧς
hes
jedynego [tego]

G4991
N-GSF
σωτηρίας
soterias
zbawienia

G1567
V-AAI-3P
ἐξεζήτησαν
eksedzetesan
pragnęli

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1830
V-AAI-3P
ἐξηραύνησαν
ekseraunesan
dowiadywali się

G4396
N-NPM
προφῆται
profetai
prorocy,

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
wam [okazanej]

G5485
N-GSF
χάριτος
charitos
łasce

G4395
V-AAP-NPM
προφητεύσαντες,
profeteusantes,
prorokowali,

**1:11**

G2045
V-PAP-NPM
ἐραυνῶντες
eraunontes
badając,

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G5101
I-ASM
τίνα
tina
jaką

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G4169
I-ASM
ποῖον
poion
którą

G2540
N-ASM
καιρὸν
kairon
porę

G1213
V-IAI-3S
ἐδήλου
edelu
wskazywał

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
nich

G4151
N-NSN
Πνεῦμα
Pneuma
Duch

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G4303
V-PNP-NSN
προμαρτυρόμενον
promartyromenon
wcześniej świadczący

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1519
PREP
εἰς
eis
o

G5547
N-ASM
Χριστὸν
Christon
Pomazańca

G3804
N-APN
παθήματα
pathemata
cierpieniach

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
tem

G1391
N-APF
δόξας·
doksas;
chwale,

**1:12**

G3739
R-DPM
οἷς
hois
którym

G601
V-API-3S
ἀπεκαλύφθη
apekalyfthe
zostało objawiona,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G1438
F-3DPM
ἑαυτοῖς
heautois
sobie samym,

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1247
V-IAI-3P
διηκόνουν
diekonun
służyło

G846
P-APN
αὐτά,
auta,
to,

G3739
R-APN
ἃ
ha
co

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G312
V-2API-3S
ἀνηγγέλη
anengele
zostało oznajmione

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G2097
V-AMP-GPM
εὐαγγελισαμένων
euangelisamenon
ewangelizujących

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4151
N-DSN
Πνεύματι
Pneumati
Duchu

G40
A-DSN
Ἁγίῳ
Hagio
Świętym,

G649
V-2APP-DSN
ἀποσταλέντι
apostalenti
który został posłany

G575
PREP
ἀπ’
ap’
z

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ,
uranu,
nieba,

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3739
R-APN
ἃ
ha
czemu

G1937
V-PAI-3P
ἐπιθυμοῦσιν
epithymusin
pragną

G32
N-NPM
ἄγγελοι
angeloi
zwiastuni

G3879
V-AAN
παρακύψαι.
parakypsai.
zajrzeć.

**Wezwanie do ufności i miłości**

**[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)**

**1:13**

G1352
CONJ
Διὸ
Dio
Dlatego

G328
V-AMP-NPM
ἀναζωσάμενοι
anadzosamenoi
przepasawszy sobie

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G3751
N-APF
ὀσφύας
osfyas
biodra

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1271
N-GSF
διανοίας
dianoias
umysłu

G4771
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
waszego,

G3525
V-PAP-NPM
νήφοντες,
nefontes,
trzeźwi,

G5049
ADV
τελείως,
teleios,
doskonali,

G1679
V-AAM-2P
ἐλπίσατε
elpisate
nabierzcie nadziei

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
w

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5342
V-PPP-ASF
φερομένην
feromenen
niesionej

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G5485
N-ASF
χάριν
charin
łasce

G1722
PREP
ἐν
en
w

G602
N-DSF
ἀποκαλύψει
apokalypsei
objawieniu

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ.
Christu.
Pomazańca.

**1:14**

G5613
ADV
ὡς
hos
Jak

G5043
N-NPN
τέκνα
tekna
dzieci

G5218
N-GSF
ὑπακοῆς,
hypakoes,
posłuszeństwa,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G4964
V-PEP-NPM
συσχηματιζόμενοι
syschematidzomenoi
podporządkowując się

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
[jak]

G4386
ADV-C
πρότερον
proteron
wcześniej

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G52
N-DSF
ἀγνοίᾳ
agnoia
niewiedzy

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszej,

G1939
N-DPF
ἐπιθυμίαις,
epithymiais,
pożądliwości,

**1:15**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASM
τὸν
ton
[Tego],

G2564
V-AAP-ASM
καλέσαντα
kalesanta
[który] powołał

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was,

G40
A-ASM
ἅγιον
hagion
Świętego,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
sami

G40
A-NPM
ἅγιοι
hagioi
świętymi

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3956
A-DSF
πάσῃ
pase
całym

G391
N-DSF
ἀναστροφῇ
anastrofe
postępowaniu

G1096
V-AOM-2P
γενήθητε,
genethete,
stańcie się,

**1:16**

G1360
CONJ
διότι
dioti
dlatego

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται.
gegraptai.
napisane jest:

G40
A-NPM
Ἅγιοι
Hagioi
*Święci*

G1510
V-FDI-2P
ἔσεσθε,
esesthe,
*stańcie się,*

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
*gdyż*

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
*Ja [Jestem]*

G40
A-NSM
ἅγιος
hagios
*święty,*

**1:17**

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G3962
N-ASM
Πατέρα
Patera
*Ojca*

G1941
V-PMI-2P
ἐπικαλεῖσθε
epikaleisthe
*przywołujecie*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G678
ADV
ἀπροσωπολήμπτως
aprosopolemptos
bezstronnie

G2919
V-PAP-ASM
κρίνοντα
krinonta
sądzącego

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1538
A-GSM
ἑκάστου
hekastu
każdego

G2041
N-ASN
ἔργον,
ergon,
dzieła,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5401
N-DSM
φόβῳ
fobo
bojaźni

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3588
T-GSF
τῆς
tes
[przez]

G3940
N-GSF
παροικίας
paroikias
zamieszkiwania

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszego

G5550
N-ASM
χρόνον
chronon
czas

G390
V-2APM-2P
ἀναστράφητε,
anastrafete,
postępujcie,

**1:18**

G1492
V-RAP-NPM
εἰδότες
eidotes
będąc świadomi,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G5349
A-DPN
φθαρτοῖς,
fthartois,
zniszczalnym

G694
N-DSN
ἀργυρίῳ
argyrio
*srebrem*

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G5553
N-DSN
χρυσίῳ,
chrysio,
złotem,

G3084
V-API-2P
ἐλυτρώθητε
elytrothete
*zostaliście odkupieni*

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3152
A-GSF
ματαίας
mataias
próżnych

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszych

G391
N-GSF
ἀναστροφῆς
anastrofes
zachowań

G3970
A-GSF
πατροπαραδότου,
patroparadotu,
przekazanych przez ojców,

**1:19**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G5093
A-DSN
τιμίῳ
timio
cenną

G129
N-DSN
αἵματι
haimati
krwią

G5613
ADV
ὡς
hos
jedynego

G286
N-GSM
ἀμνοῦ
amnu
baranka

G299
A-GSM
ἀμώμου
amomu
nienagannego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G784
A-GSM
ἀσπίλου
aspilu
niesplamionego,

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

**1:20**

G4267
V-RPP-GSM
προεγνωσμένου
proegnosmenu
wcześniej poznanego

G3303
PRT
μὲν
men
―

G4253
PREP
πρὸ
pro
przed

G2602
N-GSF
καταβολῆς
kataboles
poczęciem

G2889
N-GSM
κόσμου,
kosmu,
świata,

G5319
V-APP-GSM
φανερωθέντος
fanerothentos
uwidocznionego

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
w

G2078
A-GSM-S
ἐσχάτου
eschatu
ostatnim

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5550
N-GPM
χρόνων
chronon
czasie

G1223
PREP
δι’
di’
dla

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was,

**1:21**

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Niego

G4103
A-APM
πιστοὺς
pistus
wierzących

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Boga,

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1453
V-AAP-ASM
ἐγείραντα
egeiranta
który wzbudził

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3498
A-GPM
νεκρῶν
nekron
martwych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwałę

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu

G1325
V-2AAP-ASM
δόντα,
donta,
dał,

G5620
CONJ
ὥστε
hoste
tak że

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4102
N-ASF
πίστιν
pistin
wiara

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wasza

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1680
N-ASF
ἐλπίδα
elpida
nadzieja

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
jest

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G2316
N-ASM
Θεόν.
Theon.
Bogu.

**1:22**

G3588
T-APF
Τὰς
Tas
―

G5590
N-APF
ψυχὰς
psychas
Dusze

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wasze

G48
V-RAP-NPM
ἡγνικότες
hegnikotes
oczyściwszy

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5218
N-DSF
ὑπακοῇ
hypakoe
posłuszeństwie

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G225
N-GSF
ἀληθείας
aletheias
prawdy

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G5360
N-ASF
φιλαδελφίαν
filadelfian
braterstwu

G505
A-ASF
ἀνυπόκριτον,
anypokriton,
nieobłudnemu,

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G2588
N-GSF
καρδίας
kardias
serca

G240
C-APM
ἀλλήλους
allelus
siebie nawzajem

G25
V-AAM-2P
ἀγαπήσατε
agapesate
ukochajcie

G1619
ADV
ἐκτενῶς,
ektenos,
żarliwie,

**1:23**

G313
V-RPP-NPM
ἀναγεγεννημένοι
anagegennemenoi
ponownie zrodzeni

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G4701
N-GSF
σπορᾶς
sporas
nasienia

G5349
A-GSF
φθαρτῆς
fthartes
zniszczalnego,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G862
A-GSF
ἀφθάρτου,
afthartu,
niezniszczalnego,

G1223
PREP
διὰ.
dia.
przez

G3056
N-GSM
λόγου
logu
*słowo*

G2198
V-PAP-GSM
ζῶντος
zontos
*żyjącego*

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
*Boga*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3306
V-PAP-GSM
μένοντος
menontos
*trwającego.*

**1:24**

G1360
CONJ
διότι
dioti
Dlatego

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
*wszelkie*

G4561
N-NSF
σὰρξ
sarks
*ciało*

G5613
ADV
ὡς
hos
*jak*

G5528
N-NSM
χόρτος,
chortos,
*trawa,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
*wszelka*

G1391
N-NSF
δόξα
doksa
*chwała*

G846
P-GSF
αὐτῆς
autes
ich

G5613
ADV
ὡς
hos
*jak*

G438
N-NSN
ἄνθος
anthos
*kwiat*

G5528
N-GSM
χόρτου·
chortu;
*trawy;*

G3583
V-API-3S
ἐξηράνθη
ekseranthe
*wysuszona została*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G5528
N-NSM
χόρτος,
chortos,
*trawa,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3588
T-NSN
τὸ
to
*―*

G438
N-NSN
ἄνθος
anthos
*kwiat*

G1601
V-2AAI-3S
ἐξέπεσεν·
eksepesen;
*opadł;*

**1:25**

G3588
T-NSN
τὸ
to
*―*

G1161
CONJ
δὲ
de
*zaś*

G4487
N-NSN
ῥῆμα
rema
*wypowiedź*

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
*Pana*

G3306
V-PAI-3S
μένει
menei
*pozostaje*

G1519
PREP
εἰς
eis
*na*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
*―*

G165
N-ASM
αἰῶνα.
aiona.
*wiek.*

G3778
D-NSN
τοῦτο
tuto
Tą

G1161
CONJ
δέ
de
zaś

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4487
N-NSN
ῥῆμα
rema
wypowiedź

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G2097
V-APP-NSN
εὐαγγελισθὲν
euangelisthen
ogłoszona jako dobra nowina

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G4771
P-2AP
ὑμᾶς.
hymas.
wam.

Rozdział 2

**Zasady nowego życia**

**[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**2:1**

G659
V-2AMP-NPM
Ἀποθέμενοι
Apothemenoi
Odrzuciwszy

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
wszelką

G2549
N-ASF
κακίαν
kakian
złość

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-ASM
πάντα
panta
wszelki

G1388
N-ASM
δόλον
dolon
podstęp

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5272
N-APF
ὑποκρίσεις
hypokriseis
hipokryzję

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5355
N-APM
φθόνους
fthonus
zazdrość

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-APF
πάσας
pasas
wszelkie

G2636
N-APF
καταλαλιάς,
katalalias,
obmowy,

**2:2**

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G738
A-NPN
ἀρτιγέννητα
artigenneta
nowo narodzone

G1025
N-NPN
βρέφη
brefe
niemowlęta

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3050
A-ASN
λογικὸν
logikon
związanego ze słowem

G97
A-ASN
ἄδολον
adolon
niesfałszowanego

G1051
N-ASN
γάλα
gala
mleka

G1971
V-AAM-2P
ἐπιποθήσατε,
epipothesate,
zapragnijcie,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DSN
αὐτῷ
auto
nim

G837
V-APS-2P
αὐξηθῆτε
auksethete
otrzymalibyście wzrost

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G4991
N-ASF
σωτηρίαν,
soterian,
zbawieniu,

**2:3**

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G1089
V-ADI-2P
ἐγεύσασθε
egeusasthe
*skosztowaliście,*

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
*że*

G5543
A-NSM
χρηστὸς
chrestos
*dobrotliwy*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*[jest]*

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
*Pan,*

**2:4**

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3739
R-ASM
ὃν
hon
którego

G4334
V-PNP-NPM
προσερχόμενοι,
proserchomenoi,
zbliżając się,

G3037
N-ASM
λίθον
lithon
*[do] kamienia*

G2198
V-PAP-ASM
ζῶντα,
zonta,
żywego,

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzi

G3303
PRT
μὲν
men
―

G593
V-RPP-ASM
ἀποδεδοκιμασμένον
apodedokimazmenon
odrzuconego,

G3844
PREP
παρὰ
para
przez

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2316
N-DSM
Θεῷ,
Theo,
Boga,

G1588
A-ASM
ἐκλεκτὸν
eklekton
*wybranego,*

G1784
A-ASM
ἔντιμον
entimon
*kosztownego*

**2:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
sami

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3037
N-NPM
λίθοι
lithoi
kamienie

G2198
V-PAP-NPM
ζῶντες
zontes
żyjące,

G3618
V-PPI-2P
οἰκοδομεῖσθε
oikodomeisthe
jesteście budowani

G3624
N-NSM
οἶκος
oikos
[w] dom

G4152
A-NSM
πνευματικὸς
pneumatikos
duchowy,

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G2406
N-NSN
ἱεράτευμα
hierateuma
kapłaństwo

G40
A-NSN
ἅγιον,
hagion,
święte,

G399
V-AAN
ἀνενέγκαι
anenenkai
[by] wznieść

G4152
A-APF
πνευματικὰς
pneumatikas
duchowe

G2378
N-APF
θυσίας
thysias
ofiary,

G2144
A-APF
εὐπροσδέκτους
euprozdektus
dobrze przyjęte [przez]

G2316
N-DSM
Θεῷ
Theo
Boga

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ.
Christu.
Pomazańca.

**2:6**

G1360
CONJ
διότι
dioti
Dlatego

G4023
V-PAI-3S
περιέχει
periechei
zawarte [jest]

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1124
N-DSF
γραφῇ.
grafe.
Piśmie:

G3708
V-2AMM-2S
Ἰδοὺ
Idu
*Oto*

G5087
V-PAI-1S
τίθημι
tithemi
*kładę*

G1722
PREP
ἐν
en
*na*

G4622
N-PRI
Σιὼν
Sion
*Syjonie*

G3037
N-ASM
λίθον
lithon
*kamień*

G1588
A-ASM
ἐκλεκτὸν
eklekton
*wybrany,*

G204
A-ASM
ἀκρογωνιαῖον
akrogoniaion
*węgielny,*

G1784
A-ASM
ἔντιμον,
entimon,
*kosztowny,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*a*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G4100
V-PAP-NSM
πιστεύων
pisteuon
*pokładający wiarę*

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
*w*

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
*nim,*

G3756
PRT-N
οὐ
u
*nie*

G3361
PRT-N
μὴ
me
*―*

G2617
V-APS-3S
καταισχυνθῇ
kataischynthe
*zostanie zawstydzony.*

**2:7**

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
Wam

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5092
N-NSF
τιμὴ
time
szacunek,

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G4100
V-PAP-DPM
πιστεύουσιν·
pisteuusin;
wierzącym;

G569
V-PAP-DPM
ἀπιστοῦσιν
apistusin
niewierzącym

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3037
N-NSM
λίθος
lithos
*kamień,*

G3739
R-ASM
ὃν
hon
*którego*

G593
V-AAI-3P
ἀπεδοκίμασαν
apedokimasan
*odrzucili*

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
*―*

G3618
V-PAP-NPM
οἰκοδομοῦντες,
oikodomuntes,
*budujący,*

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
*ten*

G1096
V-AOI-3S
ἐγενήθη
egenethe
*stał się*

G1519
PREP
εἰς
eis
*ku*

G2776
N-ASF
κεφαλὴν
kefalen
*głowni*

G1137
N-GSF
γωνίας
gonias
*narożnej,*

**2:8**

G2532
CONJ
καὶ·
kai;
i

G3037
N-NSM
λίθος
lithos
*kamieniem*

G4348
N-GSN
προσκόμματος
proskommatos
*potknięcia*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G4073
N-NSF
πέτρα
petra
*skałą*

G4625
N-GSN
σκανδάλου
skandalu
*zgorszenia*

G3739
R-NPM
οἳ
hoi
―

G4350
V-PAI-3P
προσκόπτουσιν
proskoptusin
*potykającym się,*

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3056
N-DSM
λόγῳ
logo
słowu

G544
V-PAP-NPM
ἀπειθοῦντες,
apeithuntes,
nie dając się przekonać,

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3739
R-ASN
ὃ
ho
czemu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5087
V-API-3P
ἐτέθησαν·
etethesan;
zostali przeznaczeni.

**2:9**

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
Wy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1085
N-NSN
γένος
genos
*rodem*

G1588
A-NSN
ἐκλεκτόν,
eklekton,
*wybranym,*

G934
A-NSN
βασίλειον
basileion
*królewskie*

G2406
N-NSN
ἱεράτευμα,
hierateuma,
*kapłaństwo,*

G1484
N-NSN
ἔθνος
ethnos
*naród*

G40
A-NSN
ἅγιον,
hagion,
*święty,*

G2992
N-NSM
λαὸς
laos
*lud*

G1519
PREP
εἰς
eis
*ku*

G4047
N-ASF
περιποίησιν,
peripoiesin,
*pozyskaniu,*

G3704
ADV
ὅπως
hopos
*aby*

G3588
T-APF
τὰς
tas
*―*

G703
N-APF
ἀρετὰς
aretas
*cnoty*

G1804
V-AAS-2P
ἐξαγγείλητε
eksangeilete
*ogłosilibyście*

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[Tego],

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G4655
N-GSN
σκότους
skotus
ciemności

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G2564
V-AAP-GSM
καλέσαντος
kalesantos
powołującego

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2298
A-ASN
θαυμαστὸν
thaumaston
zdumiewającego

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G5457
N-ASN
φῶς·
fos;
światła;

**2:10**

G3739
R-NPM
οἵ
hoi
―

G4218
PRT
ποτε
pote
abyś

G3756
PRT-N
οὐ,
u,
nie,

G2992
N-NSM
λαὸς
laos
*lud*

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G1161
CONJ
δὲ,
de,
zaś,

G2992
N-NSM
λαὸς
laos
*lud*

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
*Boga*

G3588
T-NPM
οἱ,
hoi,
ci,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
*nie*

G1653
V-RPP-NPM
ἠλεημένοι
eleemenoi
*którzy są objęci litością*

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G1161
CONJ
δὲ.
de.
zaś.

G1653
V-APP-NPM
ἐλεηθέντες
eleethentes
–

**2:11**

G27
A-VPM
Ἀγαπητοί,
Agapetoi,
Ukochani,

G3870
V-PAI-1S
παρακαλῶ
parakalo
wzywam

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3941
A-APM
παροίκους
paroikus
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3927
A-APM
παρεπιδήμους
parepidemus
–

G568
V-PMN
ἀπέχεσθαι
apechesthai
wstrzymywać się

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G4559
A-GPF
σαρκικῶν
sarkikon
doczesnych

G1939
N-GPF
ἐπιθυμιῶν,
epithymion,
pożądliwości,

G3748
R-NPF
αἵτινες
haitines
–

G4754
V-PMI-3P
στρατεύονται
strateuontai
walczą

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5590
N-GSF
ψυχῆς·
psyches;
duszy:

**2:12**

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G391
N-ASF
ἀναστροφὴν
anastrofen
postępowaniu

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wam

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G1484
N-DPN
ἔθνεσιν
ethnesin
narodach

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες
echontes
mający się

G2570
A-ASF
καλήν,
kalen,
dobrą,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3739
R-DSN
ᾧ
ho
którym

G2635
V-PAI-3P
καταλαλοῦσιν
katalalusin
pomawiają

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wam

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2555
A-GPM
κακοποιῶν,
kakopoion,
czyniący zło,

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2570
A-GPN
καλῶν
kalon
wzywający

G2041
N-GPN
ἔργων
ergon
dzieł

G2029
V-PAP-NPM
ἐποπτεύοντες
epopteuontes
–

G1392
V-AAS-3P
δοξάσωσιν
doksasosin
chwalili

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεὸν.
Theon.
Boga.

G1722
PREP
ἐν
en
*na*

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
*dniowi*

G1984
N-GSF
ἐπισκοπῆς
episkopes
–

**Stosunek do władzy**

**2:13**

G5293
V-2APM-2P
Ὑποτάγητε
Hypotagete
Zostańcie poddani

G3956
A-DSF
πάσῃ
pase
całej

G442
A-DSF
ἀνθρωπίνῃ
anthropine
ludzką

G2937
N-DSF
κτίσει
ktisei
stworzeniu

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2962
N-ASM
Κύριον·
Kyrion;
Pana:

G1535
CONJ
εἴτε
eite
jeśli

G935
N-DSM
βασιλεῖ
basilei
królowi

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G5242
V-PAP-DSM
ὑπερέχοντι,
hyperechonti,
górującemu,

**2:14**

G1535
CONJ
εἴτε
eite
jeśli

G2232
N-DPM
ἡγεμόσιν
hegemosin
dowódców

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3992
V-PPP-DPM
πεμπομένοις
pempomenois
–

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G1557
N-ASF
ἐκδίκησιν
ekdikesin
pomstę

G2555
A-GPM
κακοποιῶν
kakopoion
czyniący zło

G1868
N-ASM
ἔπαινον
epainon
uwielbienia

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G17
A-GPM
ἀγαθοποιῶν·
agathopoion;
czyniący dobrze:

**2:15**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G1510
V-PAI-3S
ἐστὶν
estin
jest

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G2307
N-NSN
θέλημα
thelema
wolę

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G15
V-PAP-APM
ἀγαθοποιοῦντας
agathopoiuntas
–

G5392
V-PAN
φιμοῦν
fimun
zamykać usta

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G878
A-GPM
ἀφρόνων
afronon
nierozsądnych

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzi

G56
N-ASF
ἀγνωσίαν·
agnosian;
brak poznania:

**2:16**

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G1658
A-NPM
ἐλεύθεροι,
eleutheroi,
wolni,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G1942
N-ASN
ἐπικάλυμμα
epikalymma
przykrywkę

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες
echontes
mający się

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2549
N-GSF
κακίας
kakias
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1657
N-ASF
ἐλευθερίαν,
eleutherian,
wolność,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1401
N-NPM
δοῦλοι.
duloi.
słudzy.

**2:17**

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G5091
V-AAM-2P
τιμήσατε,
timesate,
szanujcie,

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G81
N-ASF
ἀδελφότητα
adelfoteta
braterstwo

G25
V-PAM-2P
ἀγαπᾶτε,
agapate,
kochajcie,

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεὸν.
Theon.
Boga.

G5399
V-PNM-2P
φοβεῖσθε,
fobeisthe,
*bójcie się,*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
*―*

G935
N-ASM
βασιλέα
basilea
*króla*

G5091
V-PAM-2P
τιμᾶτε
timate
*szanujcie*

**Stosunek niewolników do panów i jego uzasadnienie**

**2:18**

G3588
T-NPM
Οἱ
Hoi
Ci

G3610
N-NPM
οἰκέται,
oiketai,
domownicy,

G5293
V-PPP-NPM
ὑποτασσόμενοι
hypotassomenoi
będąc poddanymi

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3956
A-DSM
παντὶ
panti
wszelkim

G5401
N-DSM
φόβῳ
fobo
obawą

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G1203
N-DPM
δεσπόταις,
despotais,
–

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3440
ADV
μόνον
monon
tylko

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G18
A-DPM
ἀγαθοῖς
agathois
dobrych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1933
A-DPM
ἐπιεικέσιν
epieikesin
życzliwym

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G4646
A-DPM
σκολιοῖς.
skoliois.
–

**2:19**

G3778
D-NSN
τοῦτο
tuto
to

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G5485
N-NSF
χάρις
charis
łaska

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G4893
N-ASF
συνείδησιν
syneidesin
sumienia

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G5297
V-PAI-3S
ὑποφέρει
hypoferei
wytrzymuje

G5100
X-NSM
τις
tis
―

G3077
N-APF
λύπας
lypas
–

G3958
V-PAP-NSM
πάσχων
paschon
cierpiąc

G95
ADV
ἀδίκως.
adikos.
–

**2:20**

G4169
I-NSN
ποῖον
poion
którego

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2811
N-NSN
κλέος
kleos
–

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G264
V-PAP-NPM
ἁμαρτάνοντες
hamartanontes
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2852
V-PPP-NPM
κολαφιζόμενοι
kolafidzomenoi
którzy są policzkowani

G5278
V-FAI-2P
ὑπομενεῖτε;
hypomeneite;
będziecie pozostawali;

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G15
V-PAP-NPM
ἀγαθοποιοῦντες
agathopoiuntes
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3958
V-PAP-NPM
πάσχοντες
paschontes
–

G5278
V-FAI-2P
ὑπομενεῖτε,
hypomeneite,
będziecie pozostawali,

G3778
D-NSN
τοῦτο
tuto
to

G5485
N-NSF
χάρις
charis
łaska

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G2316
N-DSM
Θεῷ.
Theo.
Boga.

**2:21**

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
to

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2564
V-API-2P
ἐκλήθητε,
eklethete,
zostaliście wezwani,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G3958
V-2AAI-3S
ἔπαθεν
epathen
wycierpiał

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G5210
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
wam,

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G5277
V-PAP-NSM
ὑπολιμπάνων
hypolimpanon
pozostawiając

G5261
N-ASM
ὑπογραμμὸν
hypogrammon
przykład

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1872
V-AAS-2P
ἐπακολουθήσητε
epakoluthesete
podążylibyście

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G2487
N-DPN
ἴχνεσιν
ichnesin
śladami

G846
P-GSM
αὐτοῦ·
autu;
jego:

**2:22**

G3739
R-NSM
ὃς·
hos;
co:

G266
N-ASF
ἁμαρτίαν
hamartian
*grzech*

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
*nie*

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
*uczynił*

G3761
CONJ-N
οὐδὲ
ude
*ani*

G2147
V-API-3S
εὑρέθη
heurethe
*znalazła się*

G1388
N-NSM
δόλος
dolos
*podstęp*

G1722
PREP
ἐν
en
*na*

G3588
T-DSN
τῷ
to
*―*

G4750
N-DSN
στόματι
stomati
*ustach*

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
*jego*

**2:23**

G3739
R-NSM
ὃς
hos
co

G3058
V-PPP-NSM
λοιδορούμενος
loidorumenos
–

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G486
V-IAI-3S
ἀντελοιδόρει,
anteloidorei,
w zamian znieważył,

G3958
V-PAP-NSM
πάσχων
paschon
cierpiąc

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G546
V-IAI-3S
ἠπείλει,
epeilei,
groził,

G3860
V-IAI-3S
παρεδίδου
paredidu
przekazywał

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2919
V-PAP-DSM
κρίνοντι
krinonti
sądzącemu

G1346
ADV
δικαίως·
dikaios;
sprawiedliwie:

**2:24**

G3739
R-NSM
ὃς
hos
co

G3588
T-APF
τὰς
tas
*―*

G266
N-APF
ἁμαρτίας
hamartias
*grzechy*

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nas

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
jego

G399
V-AAI-3S
ἀνήνεγκεν
anenenken
zaniósł

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G4983
N-DSN
σώματι
somati
ciałem

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3586
N-ASN
ξύλον,
ksylon,
drzewie,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G266
N-DPF
ἁμαρτίαις
hamartiais
grzechach

G581
V-2ADP-NPM
ἀπογενόμενοι
apogenomenoi
umarłszy

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1343
N-DSF
δικαιοσύνῃ
dikaiosyne
sprawiedliwości

G2198
V-AAS-1P
ζήσωμεν·
zesomen;
żylibyśmy:

G3739
R-GSM
οὗ.
hu.
co.

G3588
T-DSM
τῷ
to
*―*

G3468
N-DSM
μώλωπι
molopi
*sińcem*

G2390
V-API-2P
ἰάθητε
iathete
*zostalibyście uzdrowieni*

**2:25**

G1510
V-IAI-2P
ἦτε
ete
bylibyście

G1063
CONJ
γὰρ,
gar,
bowiem,

G5613
ADV
ὡς
hos
*jak*

G4263
N-NPN
πρόβατα
probata
*owce*

G4105
V-PPP-NPM
πλανώμενοι
planomenoi
*dający się wprowadzać w błąd*

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G1994
V-2API-2P
ἐπεστράφητε
epestrafete
zostaliście nawróceni

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4166
N-ASM
Ποιμένα
Poimena
Pasterza

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1985
N-ASM
Ἐπίσκοπον
Episkopon
Biskupa

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G5590
N-GPF
ψυχῶν
psychon
dusze

G4771
P-2GP
ὑμῶν.
hymon.
wam.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) czyli *apostoł*. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub *doświadczeniach*. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) W zn. *otrzymując to, co należało do mnie, ale zostało utracone, lub obiecane, ale zatrzymane, lub: Otrzymując to, co stało się moje*. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosł. *koniec, opłata drogowa*, czyli w zn. końcowy cel. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) dosł. *dostosowując swej postaci do*. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Kpł 11:44](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/11/44), [45](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/11/45), [Kpł 19:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/19/2), [Kpł 20:7](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/20/7). [↑](#footnote-ref-7)
7. ) w zn. *przewidzianego*. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) [Iz 40:6-8](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/40/6%2C7%2C8) [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [Ps 34:9](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/34/9) [↑](#footnote-ref-10)
10. ) [Dn 2:34-35](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/340/2/34%2C35) [↑](#footnote-ref-11)
11. ) [Iz 28:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/28/16), [Iz 42:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/42/1). [↑](#footnote-ref-12)
12. ) [Iz 28:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/28/16) [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Ps 118:22](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/118/22). [↑](#footnote-ref-14)
14. ) [Iz 8:14](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/8/14) [↑](#footnote-ref-15)
15. ) [Wj 19:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/19/6) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [Pwt 7:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/7/6) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Iz 43:21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/43/21) [↑](#footnote-ref-18)